

早期俳句名人 (芭蕉、蕪村、一茶) 名句  
343 台、華語選譯 (002)

吳昭新 (瞻望)

3) 旅に病んで夢は枯野をかけ巡る (芭蕉)

(tabi ni yande yume wa karenno wo kake meguru)

旅途病 夢中跑遍 枯野裡

旅<sup>カ</sup>途<sup>カ</sup>病<sup>ウ</sup> 夢<sup>カ</sup>中<sup>カ</sup>走<sup>ハ</sup>遍<sup>ハ</sup> 焦<sup>カ</sup>草<sup>カ</sup>埔<sup>カ</sup>

4) 月天心貧しき町を通りけり (蕪村)

(tsuki tenshin mazusiki machi wo toorikeri)

月天頂 步步走過 赤貧街

月<sup>ツキ</sup>天<sup>テン</sup>頂<sup>テイ</sup> 步<sup>フ</sup>步<sup>フ</sup>行<sup>ユ</sup>過<sup>グ</sup> 散<sup>チ</sup>赤<sup>セ</sup>街<sup>ガイ</sup>

5) やせ蛙負けるな一茶ここにあり (一茶)

(yasegaeru makeru na issa kokoni ari)

瘦青蛙 可不要輸 一茶在

瘦<sup>ユ</sup>田<sup>テン</sup>蛤<sup>カ</sup> 繪<sup>エ</sup>使<sup>シ</sup>輸<sup>ウ</sup>去<sup>ク</sup> 一<sup>イツ</sup>茶<sup>チャ</sup>衣<sup>イ</sup>